

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 1 Ապրիլ 2018

Ս. ԶԱՏԻԿ / ԹԻԻ 52

SUNDAY, April 1, 2018

EASTER / NO. 52

TODAY'S BIBLE READINGS

Acts 1.15-26 / Mark 16.1-8 /



Պատարագիչ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Celebrant:

HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN

Primate Armenian Diocese of Canada

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen

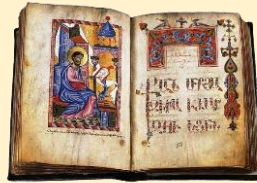
Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԳՈՐԾԸ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 1: 15-26

15Այդ օրերը՝ Պետրոս կանգնեցաւ աշակերտներուն մէջ, (հաւաքուած բազմութիւնը հարիւր քսան հոգիի չափ էր,) եւ ըսաւ. **16**,Սարդի՛կ եղբայրներ, պէ՛տք էր որ իրագործուէր այն գրուածը, որ նախապէս Սուրբ Զոգին ըսեր էր Դաւիթի բերանով՝ Յուդայի մասին, որ առաջնորդ եղաւ Յիսուսը բռնողներուն. **17**որովհետեւ ան մեզի հետ՝ մեր համրանքէն էր, եւ բաժին վիճակուած էր անոր այս սպասարկութենէն: **18**Ուրեմն ասիկա տիրացաւ ազարակի մը՝ իրաւութեան վարձքով, ու գլխիվայր իյնալով՝ մէջտեղէն ճեղքուեցաւ, եւ իր բոլոր աղիքները դուրս թափեցան: **19**Երուսաղէմի բոլոր բնակիչները գիտցան այս բանը, այնպէս որ այդ ազարակը կոչուեցաւ իրենց բարբառով Ակեղդամա, այսինքն՝ Արիւնի ազարակ: **20**Որովհետեւ գրուած է Սաղմոսներու գիրքին մէջ. ՔԱնոր նակարանը ամայի թող ըլլայ, եւ անոր մէջ ո՛չ մէկը բնակիՄՆ, նաեւ. ՔԱնոր պաշտօնը ուրի՛շը առնէ՛: **21**Ուրեմն պէտք է որ այս մարդոցմէն՝ որոնք մեզի հետ էին այն ամբողջ ժամանակը, երբ Տէր Յիսուս մտաւ ու ելաւ մեր մէջ, **22**Յովհաննէսի կրտսերներէն սկսեալ մինչեւ այն օրը՝ երբ համբարձաւ մեզմէ, ասոնցմէ մէկը մեզի հետ վկայ ըլլայ անոր յարութեանէ: **23**Ուստի երկու հոգի կայնեցուցին, Յովսէփը՝ որ Բարսաբա կը կոչուէր եւ Յուստոս մականուանուեցաւ, ու Մատաթիան, **24**եւ աղօթելով՝ ըսին. ,Տէ՛ր, դուն որ կը ճանչնաս բոլորին սիրտերը, յայտնէ՛ մեզի թէ ո՛ր մէկը ընտրեցիր այս երկուքէն. **25**որպէսզի բաժին առնէ այս ասարկութենէն ու առաքելութենէն, որմէ Յուդա ինկաւ՝ երթալու համար իր տեղը: **26**Եւ անոնց համար վիճակ ձգեցին, ու վիճակը ելաւ Մատաթիայի. եւ ան համրուեցաւ տասնմէկ առաքելներուն հետ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 16:1-8

1Երբ Շաբաթը անցաւ, Սարիամ Մագդաղենացին, Յակոբոսի մայրը՝ Սարիամ, ու Սողովմէ բոյրեր գնեցին, որպէսզի երթան եւ օծեն զայն: **2**Մէկշաբթի առտուն՝ շատ կանուխ, երբ արեւը կը ծագէր, գացին գերեզմանը, **3**ու կ'ըսէին իրարու. ,Մեզի համար ո՛վ պիտի գլորէ քարը՝ գերեզմանին դռնէն», **4**որովհետեւ շատ մեծ

էր: Բայց նայելով՝ տեսան թէ քարը գլորուած էր: 5Ստնելով գերեզմանէն ներս՝ տեսան երիտասարդ մը, որ նստած էր աջ կողմը՝ ճերմակ պարեգօտ հագած, եւ զարհուրեցան: 6Ան ալ ըսաւ անոնց. «Մի՛ զարհուրիք. Յիսուս Նազովրեցի՛ն կը փնտռէք՝ որ իսաչուեցաւ: Ան յարութի՛նն առաւ, հոս չէ: Ահա՛ այն տեղը՝ ուր դրին զայն: 7Ուրեմն գացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն ու Պետրոսի՛ թէ ահա՛ ձեզմէ առաջ կ'երթայ Քալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զայն՝ ինչպէս ըսաւ ձեզի»: 8Անոնք՝ դողով եւ հիացումով համակուած՝ դուրս ելան՝ ու փախան գերեզմանէն, եւ ո՛չ մէկ բան ըսին ոեւէ մէկուն, քանի որ կը վախնային:

Acts 1:15-26

¹⁵ And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about a hundred and twenty, ¹⁶ Men and brethren, this scripture must need have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus. ¹⁷ For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry. ¹⁸ Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out. ¹⁹ And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama the field of blood. ²⁰ For it is written in the book of Psalms, let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take. ²¹ Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us, ²² Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection. ²³ And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias. ²⁴ And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen, ²⁵ That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place. ²⁶ And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

MARK 16:1-8

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him. **2** And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. **3** And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? **4** And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great. **5** And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. **6** And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. **7** But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. **8** And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled* and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.



ՏՈՆԵՐ

30 Մարտ 2018

Աւագ Ուրբաթ

Աւագ Ուրբաթը կը խորհրդանշէ արարչագործութեան վեցերորդ օրը, երբ Աստուած հողէն արարեց Ադամին Իր պատկերով ու նմանութեամբ, իսկ յետոյ անոր կողէն ստեղծեց Եւային եւ անոնց դրաւ Դրախտին մէջ: Ուրբաթ օրը Ադամն ու Եւան կերան արգիլուած պտուղը, մերկացան փառքէն, եւ Տէրը անէծքով պատժելով մարդուն՝ արտաքսեց Դրախտէն:



Վեցերորդ ժամանակաշրջանին Աստուած Ս. Կոյսի անարատ արգանդին մէջ դարձաւ կատարեալ Մարդ՝ հոգիով, մտքով ու մարմնով, որպէսզի կատարէ տնօրինական գործերը: Աւագ Ուրբաթ օրը Տէրը Յուդայի մատնութեամբ ձերբակալուեցաւ, ծեծի ու ծաղրի ենթարկուելով եւ ապա, Իր վրայ վերցնելով Ադամի անէծքն ու դատապարտութիւնը, իսաչի վրայ մեռնելով, բացաւ Իր կողը, եւ կողէն բխած ջուրով լուաց մարդուն մեղքերը, իսկ բխած արեամբ մեզ գնեց չարի ծառայութենէն (Մատթ. ԻՉ 47-ԻԷ 56): Եւ ինչպէս Ադամի կողէն ստեղծուեցաւ անոր կինը՝ Եւան, այդպէս ալ Տիրոջ կողէն եղաւ Անոր հարսը՝ Եկեղեցին: Այսօր թեպէտ ուրախութիւն է հոգիներու համար, քանի որ Քրիստոսի չարչարանքներով մեր հոգիները ազատուեցան դժոխքէն, սակայն մարմնապէս սուգ է ու տրտմութիւն:

Աւագ Ուրբաթը Յիսուս Քրիստոսի չարչարանքներուն, իսաչելութեան, մահուան ու թաղման յիշատակութեան օրն է: Այդ օրը տեղի կ'ունենայ իսաչելութեան կարգ: Երեկոյեան ժամերգութենէն յետոյ նախատօնակի արարողութեան ընթացքին կը կատարուի Թաղման Կարգը, երբ Յիսուս Քրիստոսի խորհրդանշական գերեզմանը՝ պատրաստուած ծաղիկներէ եւ ծառի ճիւղերէ, կը պտտցուի եկեղեցւոյ շուրջ՝ ի տես հաւատաւոր ժողովուրդին:

31 Մարտ 2018

**Աւագ Շաբաթ - Ճրագալոյց Մ.
Չատկուայ**

Աւագ Շաբաթ օրը ընդհանուր պատկերը եւ օրինակն է արարչագործութեան եօթներորդ օրուան, երբ Աստուած՝ Արարիչը հանգստացաւ Իր բոլոր գործերէն: Աստուած վեց օրուան մէջ արարեց, ստեղծեց ժամանակաւոր եւ ապականութեան ենթակայ աշխարհը, իսկ եօթներորդ օրը՝ սուրբերու հանգիստը:



Անցած օրերը Աստուած պատուեց արարչագործութեամբ, ստեղծագործութեամբ, իսկ այս օրը՝ Շաբաթը՝ օրհնութեամբ եւ սրբութեամբ:

Արդարեւ, վեցերորդ ժամանակաշրջանին՝ Փրկիչը եկաւ, մարմնացաւ եւ մարդացաւ կամաւորապէս չարչարուելու: Այս մեծախորհուրդ Շաբաթ օրը կը յիշատակուին Տիրոջ թաղումը եւ հանգիստը գերեզմանի մէջ. (ՄԱՏԹ. ԻԷ 57-61): Այս Շաբաթ օրը, Յիսուս, մարդոց հոգիներու չարչարանքներու վայրը՝ դժոխքը ակերեց, եւ բացաւ հանգիստի վայրը՝ Դրախտի դռները:

Իսկ եօթներորդ ժամանակաշրջանը երբ հասնի, անմիջապէս Տէրը կրկին պիտի գայ եւ արդարներուն պիտի շնորհէ, աշխարհի սկիզբին անոնց համար պատրաստուած Արքայութիւնը՝ յաւիտենական կեանքը եւ յաւիտենական հանգիստը:

Թէեւ Յիսուս Քրիստոսի թաղման յիշատակի օրը Աւագ Շաբաթ օրն է, եւ սակայն թաղման գլխաւոր արարողակարգը կը կատարուի Աւագ Ուրբաթ օր երեկոյեան, քանի որ երեկոյեան, օրն արդէն փոխուած է Շաբաթ օրուան:

Իսկ Աւագ Շաբաթ օրը, նոյն օրուան երեկոյեան կը կատարուի Սուրբ Չատկուայ Ճրագալոյցի արարողութիւնը՝ այսպիսով եզրափակելով Տիրոջ «չարչարանքներու շաբաթ»ը՝ Աւագ շաբաթը, եւ ակետելով Աստուծոյ Յարութիւնը մեռելներէն...:

1 Ապրիլ 2018

Ս. Յարութեան Տօն

Յիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Յարութեան տօնը կը կոչուի նաեւ՝ Չատիկ, որ կը նշանակէ զատում, բաժանում, հեռացում մեղքերէն եւ վերադարձ առ Աստուած: Չատիկը Հայ Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ հինգ Տաղաւար Տօներէն մէկն է: Յիսուս Քրիստոսի



Ընթացաւ որ
Առաք Չատիկ



խաչելութենէն եւ մահէն յետոյ՝

երեկոյեան, բարեպաշտ մարդիկ Անոր մարմինը իջեցուցին խաչէն եւ դրին վիմափոր գերեզմանի մէջ՝ փակելով մեծ քարով: Երեք օր յետոյ՝ Կիրակի առաւօտեան, իւղաբեր կանայք՝ Մարիամ Մագդաղենացին, Յակոբի մայր Մարիամը եւ Սողոմէն, գացին գերեզման՝ անուշաբոյր իւղերով օծելու Քրիստոսի մարմինը, սակայն զարմանքով տեսան, որ քարայրի մուտքին քարը հեռացուած է, իսկ գերեզմանը՝ թափուր: Մինչ անոնք կը տարակուսէին, երեւցան երկու հրեշտակներ եւ ըսին. «Ինչո՞ւ ողջին մեռելներու մէջ կը փնտռէք: Այստեղ չէ, այլ Յարութիւն առաւ» (Ղուկ. 24:5-6): Յարութեան լուրը կանայք ակետեցին առաքելներուն, որմէ ետք Յիսուս երեւցաւ անոնց: Քրիստոսի Յարութիւնը դարձաւ Քրիստոնէական վարդապետութեան եւ հաւատքի հիմքը: Եթէ մեռելներու յարութիւն չկայ, ապա եւ Քրիստոս յարութիւն առած չէ: Եւ եթէ Քրիստոս Յարութիւն չէ առած, ի զուր է մեր քարոզչութիւնը, ի զուր է եւ ձեր հաւատքը» (Ա Կորնթ. 15:13-14): Ս. Յարութեան տօնին նախընթաց երեկոյեան եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ճրագալոյցի Ս. Պատարագ, որուն միջոցաւ կը սկսին զատկական տօնակատարութիւնները: Առաւօտեան եկեղեցիներուն մէջ կը կատարուի ժամերգութիւն, Անդաստանի արարողութիւն, ապա կը մատուցուի տօնական Ս. Պատարագ: Ս. Յարութեան տօնին հաւատացեալները իրար կ'ողջունեն «Քրիստոս Յարեաւ ի մեռելոց» ակետիսով, կը պատասխանուի՝ «Օրինեալ է Յարութիւնն Քրիստոսի»:

**Չատկուայ տօնին
հաւատացեալները հաւկիթ կը
ներկեն: Ներկուած հաւկիթը կը
համարուի Յարութեան եւ նոր
կեանքի խորհրդանիշ: Կարմիր
գոյնը կը խորհրդանշէ խաչեալ
Յիսուսի կենդանարար
արիւնը, որ թափուեցաւ
մարդկութեան փրկութեան
համար: Ըստ Ս. Գրիգոր
Տաթեւացիին՝ «Միայն
Չատիկին կը ներկենք,**



**որովհետեւ հաւկիթը օրինակ է աշխարհին», եւ ինչպէս իմաստունները
կ'ըսեն. «Դուրսի կեղեւը կը նմանի երկինքին, թաղանթը՝ օդին, սպիտակուցը՝
ջուրին, դեղնուցն ալ երկիրն է: Իսկ կարմիր գոյնը կը խորհրդանշէ Քրիստոսի
արիւնը: Եւ մենք կարմիր հաւկիթը մեր ձեռքերուն մէջ առնելով՝ կը հռչակենք
մեր փրկութիւնը»:**

**Յիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Յարութեան տօնը Հայ Եկեղեցին կը նշէ
յիսուն օր շարունակ՝ մինչեւ Հոգեգալստեան տօն (Պենտեկոստէ): Այս
ընթացքը կը կոչուի Հինանց շրջան կամ Հինունք, որ ծագումն է «յիսունք»
բառին:**

**Հինանց շրջանի քառասուն օրերը Յարուցեալ Քրիստոսի՝ աշակերտներուն
երեւելու եւ Աստուծոյ արքայութեան մասին վկայութիւններ տալու
յիշատակութիւնն են (Գործք 1:3), իսկ վերջին տասը օրերը նուիրուած են
Քրիստոսի Համբարձման:**

**Հինանց շրջանը կ'աւարտի Հոգեգալստեան տօնով: Համբարձումէն տասը օր
ետք, ըստ Քրիստոսի խոստումին, առաքեալներու վրայ իջաւ Աստուծոյ Ս.
Հոգին, եւ զօրացած առաքեալները վկայեցին Քրիստոսին ամբողջ
աշխարհով:**

**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ:
ՕՐՀՆԵԱԸ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ:**

Holidays

2018-03-30

Good Friday

Good Friday, is the day of commemoration of Christ's tortures, Crucifixion, Death and Burial. The Service of the Crucifixion is conducted, following which, the Service of His Burial is held. It is during the Burial service that

the symbolic Tomb of Christ, decorated with flowers and candles, is processed around the Church for the faithful to witness and participate.

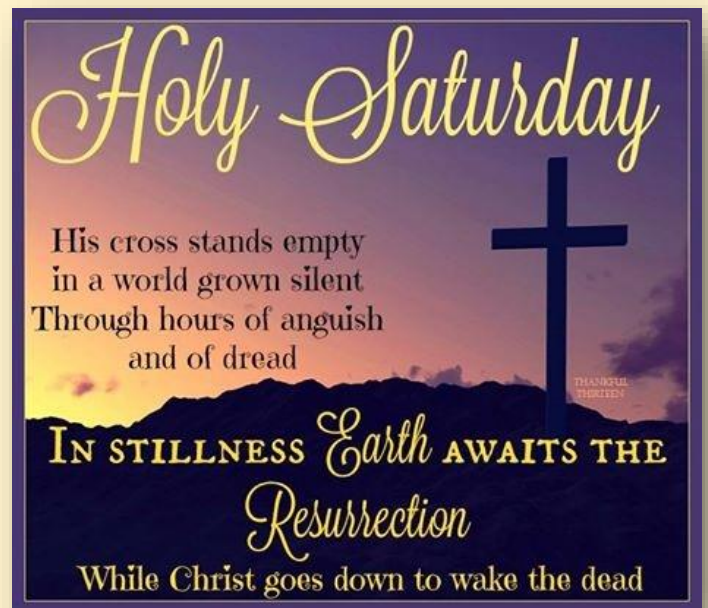


2018-03-31

Holy Saturday, Eve of Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ or the Easter Feast, Candlelight Divine Liturgy

On Holy Saturday, Christ's destruction of hell and His liberation of righteous souls are commemorated. According to Church tradition, the new day begins following the Evening Service. An evening Divine Liturgy is celebrated, at the end of which the good tiding of the glorious resurrection of the Savior is proclaimed: "Christ is Risen from the dead; Blessed be the Resurrection of Christ!" The period of the Great Lent is thus concluded.

The feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ or the Easter Feast starts on the eve and is continued after the midnight. On the eve a solemn Candlelight Divine Liturgy is celebrated and a solemn Divine Liturgy is celebrated. Following the conclusion of the Liturgy, the assembled faithful welcome each other on the occasion of the Glorious



Resurrection of Christ conveying the great tiding: “Christ is Risen from the dead” and receive the answer: “Blessed is the Resurrection of Christ” and take lit candles home, symbolizing the Light that Christ brought into the world. The Divine Liturgy celebrated on the eve is the end of the Great lent and the start of the festive ceremonies.

2018-04-01

Feast of the Glorious Resurrection of Jesus Christ

The Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ or the Easter Feast is one of the five major feasts of the Armenian Church. The main origin of the feast is the following.

The king of Egypt didn't agree to allow the Hebrews to travel into the desert to offer sacrifices to Lord the God, and the last punishment of God on the king of Egypt that should force the king to let the Hebrews out of the country was the death of every first-born son and every first-born of all cattle in Egypt. In order to save the Hebrews from that punishment the Lord spoke to Moses and by means of Moses ordered the Hebrews to kill a lamb and taking some of the blood and put it on the doorposts and above the doors of the houses. On the night when He would go through the land of Egypt to kill every first-born male, both human and animal, He would see the blood on the doors and would not let the Angel of Death enter the house. He would pass over and wouldn't harm the Hebrews when punishing the Egyptians. Finally, after that punishment, the king allowed the Hebrews to leave the country, and the Hebrews left Egypt. So, mankind obtained life thanks to the Blood of Christ, the Lamb of God, in order to reach the Christians' blessed land - the Kingdom of Heaven.

The Mystery of Easter is the mystery of Jesus Christ, His Salutary Holy Blood shed for mankind and His Rising from the dead for mankind. The Son of God should incarnate, be subjected to tortures, be crucified, buried and the third day raise from death (Ps 15:9-11, 29:4, 40:11-13, 117:16-17, Ho 6:2-3).

Following the crucifixion and death of Jesus Christ His body was taken off the cross and placed into the tomb and the entrance to the tomb was closed by a large stone and the soldiers were ordered to control the entrance to the tomb. After three days the three women, who had



followed Jesus from Galilee, Mary Magdalene, Mary, the Mother of James and Joseph, and the wife of Zebedee brought spices and perfumes to anoint the body of Jesus. They found the stone rolled away from the entrance to the tomb, so they went in but they didn't see the body of the Lord. They stood there puzzled about this, when suddenly two angels dressed in white appeared and said to them, "Why are you looking among the dead for one who is alive? He is not here, he has been raised" (Lk 24:5-6). The women returned from the tomb and told all these things to the eleven disciples and the rest. According to Peter more than 500 people saw Christ who had risen from the dead. So, this is the evangelical tiding of the fact of Easter or Holy Resurrection.

Resurrection of Christ became the basis of the Christian doctrine and faith. "If that is true, it means that Christ has been raised from death, then we have nothing to preach and you have nothing to believe" (1 Co 15:13-14).

Christ rose from the dead, by means of His Death He destroyed Death and granted eternal life. "I am the Resurrection and I am the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies; and whoever lives and believes in me will never die" (Jn 11:25).

Christ died for the salvation of mankind and by His Blood took away the sin in the world, so that we should inherit eternal life.

On the day of the Easter feast people dye eggs red as a symbol of fruitful life, salvation and joy. St. Gregory of Nazianzen considers the egg to be the symbol of the world, the shell of which is the sky, the membrane is the air, the white is the water and the yolk is the earth. Dyeing eggs red symbolizes the salvation of the world by means of Blood of Christ.

The Armenian Church celebrates the Easter Feast on the first Sunday following the full moon of the vernal equinox, with 35 days moveability, during the period from March 21 –April 26.

The Armenian Church traditionally celebrates evening Divine Liturgy on the evening prior to Jesus Christ's Glorious Resurrection (Easter). Following the conclusion of the Liturgy, the assembled faithful take lit candles home, symbolizing the Light that Christ brought into the world. The Divine Liturgy celebrated on the eve is the start of the festive ceremonies.

On Sunday, the day of the feast, a morning service is conducted the Andastan Service is performed wherein the four corners of the world are blessed, afterwards the Divine Liturgy is celebrated. That day the faithful welcome each other on the occasion of the Glorious Resurrection of Christ conveying the great tiding: "Christ is Risen from the dead" and receive the answer: "Blessed is the Resurrection of Christ."

Fifty-day period beginning from the Easter Feast – the Holy Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ - and lasting till Pentecost in the Holy Armenian Apostolic Church is called Hinouk or Hinants period. That period is dedicated to the mystery of Resurrection of the Lord, and that is why it is Dominical period.

The name "Hinouk" comes from the word hisouk (fifty). The first forty days of the period are dedicated to the appearances of Risen Christ: "For forty days after his death he appeared to them many times in ways that proved beyond doubt that he was alive. They saw him, and he talked with them about the Kingdom of God" (Ac 1:3).

The last ten days of the Hinants period are dedicated to the Ascension of Christ. Hianats period is concluded with the Feast of Ascension. According to the Church laws there are no fasting days during all fifty days of Hinants period, which means that all people can eat everything during that period.



KRISDOS HARYAV I MERELOTS: HAPPY EASTER! - ARMENIAN TRADITIONS



Orhnyal e Haroutyounn Krisdosi

Easter (Zadig) is the favourite and the most anticipated holiday in the Christian world. Everybody greets each other on this day with “Christ has arisen” -“Blessed is the resurrection of Christ”. During the Lenten fasting season of 40 days before Easter, Armenian families put lentils or other sprouting grains on a tray covered with a thin layer of cotton, and keep it in a light place of the house until Easter when sprouts appear. These green sprouts, symbolizing spring and awakening of nature, are the “grass” on which people place colored eggs to decorate the Easter table.



To the present day, Armenians have preserved the beautiful biblical lore which refers to red eggs and cheorek (sweet bread): “When Christ was crucified, his mother took some eggs and bread wrapped in the shawl. When the Mother saw her Son crucified and his arms bleeding, she knelt down and cried. The Mother’s tears and Son’s blood mixed as they dropped onto

her shawl. Since then, people began coloring eggs red on Easter day and women began wearing shawls when visiting church. To achieve the dark red color, the peels of the purple onion are boiled with the eggs. This represents fertility and new life, the result of a sacrifice.

One popular food during the period of Lent is vospov keufteh. Keufteh is a dish that consists of ground meat, bulgur and seasoning. During the observation of Lent the ground meat, in this dish, is substituted with lentil beans or vosp, in Armenian. However, Easter day is marked traditionally with meals of fish or lamb, rice, and lavash. Fish are usually either fried or boiled. Rice is usually made with raisins and dried fruits and is served with lavash (Armenian national thin bread).

A fun tradition is the “Tak-A Tok” or the egg fight, wherein you try to crack the egg of your opponent. Children roam with eggs in their hands and pockets, “fighting” with each other. The one who cracks the other’s egg owns it. In order to gather more eggs, sometimes children cheat and make mock eggs from stone, wood or paraffin. Apparently, a nail polish coating will make the real egg less likely to break.





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի
հաւատացեալներուն,**



**Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of March 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

Mr. & Mrs. Alex & Nora Kunter \$100

RENOVATION FUND:

Mr. & Mrs. Raci Altan \$500, Mr. & Mrs. Arman Oduncuoglu \$200

GOOD FRIDAY FLOWERS:

Mrs. Maro Yessaian, Mr. & Mrs. Harout & Marie Matian, Mr. & Mrs. Krikor & Rosa Dikranian.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE ANI HASER KERESTECIYAN

Mr. & Mrs. Paul & Nathalie Chamourian, Mr. & Mrs. Haig Misakyan & Children Daron & Hagop (Toronto) \$500, Mr. Vahé Keresteciyan \$250, Mr. Hratch Chamourian, Mrs. Sona Bedrossian, Mr. & Mrs. Suren Sirinian \$150, Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar, Mr. & Mrs. Alex & Nora Kunter, Mr. & Mrs. Jerry & Taline Devletian, Dr. Vilma Derbekyan, Mr. & Mrs. Norayr Attarmigiroglu, Mr. & Mrs. Stephen & Vivian Ibishian, Mr. Ayk Angelo Comlekcioglu, Mrs. Lorette Kalenderoglu, Mr. & Mrs. Nuran & Arax Karan, Mrs. Magali Lafferier, Mrs. Zabel

Artar, Mr. Nuran Attarmigiroglu, Mr. & Mrs. Haig & Margo Basmajian, Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian, Mr. & Mrs. Armen & Talin Sirinyan, Mr. & Mrs. Emile & Sella Kutlu, Mr. Richard James Balekian, Mrs. Rita Karakas, Mrs. Hilda Kepekci, Mr. Nurhan Kepekci \$100, Mr. Raffi Missakian \$75, Mr. & Mrs. Apo & Silvia Aronian, Mr. & Mrs. Krikor & Irma Merekyan \$60, Mr. & Mrs. Nuran & Hasmik Cankul, Mr. & Mrs. Asot Kasparyan, Mrs. Taline Artar, Mr. & Mrs. Arto & Nayiri Keverian Iskenderian, Mr. & Mrs. Vahakn & Lucy Arapyan, Mrs. Anna Inak, Mr. & Mrs. Garo & Nuvart Paragamyian, Dr. & Mrs. Archavir & Nadia Gundjian, Mr. & Mrs. Haig Kanar, Mrs. Taline Basmadjian Garabetian, Mrs. Sevan Ohanian, Mrs. Jebid Ohanian, Mr. Varujan & Mrs. Seta Artokun, Mr. & Mrs. Ani & Silver Kaleli, Mrs. Annie Keverian, Mrs. Eva Alpman, Mr. Kamer Kalenderoglu, Mr. Krikor Dedeyan, Ms Ani Hudaverdi, Mr. Robert Artar, Mr. & Mrs. Vahan Hudaverdi, Mr. Aksel Demircibasiyan, Mrs. Anahid Tavitian, Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian, Mrs. Nadine Keresteciyan, Mr. & Mrs. Aret Cevahirciyan \$50, Mr. & Mrs. Garbis & Silva Ferah, Mrs. Azad Sedefci, Mr. & Mrs. Ara Gerikyan, Mr. & Mrs. Murat & Anahid Demirdogen, Nayiri & Taline Missakian, Mr. Diran Cevahirciyan \$40, Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan, Mr. Jirayr Gazeryan, Mr. & Mrs. Hagop Gerikyan, Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$30, Dr. & Mrs. Hrair Derkevorkian, Mr. & Mrs. Jirayr & Anahid Dolar, Mr. Aram Der Movsesyan, Mr. Eddy Bittar, Mrs. Maro Gostanian \$25, Mr. & Mrs. Ghazar & Elise Matian \$20

THE LATE ALBERT GHARIBIAN

Mr. Lukas Bayard \$200, Mrs. Laddavanh Mantryvong, Mr. & Mrs. Aram Yacoubian, Mrs. Mary Anne Pope, Mr. Nubar Goudsouzian, Mrs. Ani Kavaldjian Kudaverdian, Kralian Family \$100, Mr. & Mrs. Hratch & Salpi Nerdjivanian \$75, Mr. Ken McArthur \$60, Me Hrair Djihanian, Mr. Varouj & Mrs. Seta Artokun, Mrs. Karmen Ketli, Mr. & Mrs. Sebouh & Anoush Kermadjian, Mr. & Mrs. Jerry & Taline Devletian, Dr. & Mrs. Archavir & Nadia Gundjian, Mrs. Kim Atkins & Michael \$50, Mr. & Mrs. John & Veron Surmenian, Mr. & Mrs. Varouj & Hasmig Margossian \$40, Mrs. Germaine Koleoglu \$30, Mr. & Mrs. Mego & Chake Malkhassian, Mrs. Ani Malkhassian \$20

HOKEHANKISD:

THE LATE MARTIN SEROPIAN

Dr. Liliane Seropian \$2000

THE LATE ANAHID ADJEMIAN – OHANNESSIAN

Mr. Dikran Ohannessian \$500

THE LATE JIRAYR & NIVART AYVATIAN

Mrs. Anahid Ayvastian \$100

THE LATE IMASDUHI NIGOGOSIAN

Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian \$50

YOUGHAKIN EASTER:

Mrs. Aida Baghjajian \$300, Mr. Leon Zohrab Kazanjian, Dr. & Mrs. Nurhan & Ani Ecityan, Mrs. Aline Huni, Mr. Hemayak Toufayan, Mr. Manuel Mardirossian, Mr. & Mrs. Antoine & Sonia Boulos, Mrs. Mayranus Ozoglu, Mr. & Mrs. Arto & Ani Manoukian, Mrs. Anahid Seropian \$100, Mrs. Hilda Kepekci \$75, Mrs. Alice Manoukian, Mr. & Mrs. Hayk Bosnakyian, Mr. & Mrs. Harutyun & Silva Seropian, Mr. & Mrs. Garo & Nuvart Paragamyian, Mr. & Mrs. Wanis & Lidia Basmadjian, Mr. Serge Ekizian, Mrs. Anoush Keoprulian, Mr. & Mrs. Roupian & Meline Arsever, Mr. & Mrs. Garbis & Hasmig Aposhian, Mr. Sevan Tatigian, Mrs. Arsaluys Divriklian, Mr. & Mrs. Raffi & Diana Tefenkjian, Mr. & Mrs. Arakel & Alice Arakelian, Mr. & Mrs. Alain Tchaderjian, Mrs. Zovinar Makdessian \$50, Mrs. Verkin Tor \$40, Mrs. Karmen Ketli, Mrs. Germaine Koleoglu \$30, Mrs. Eva Alpman, Mr. Apig Apissoghomian, Mrs. Iris Voskian-Aslanian, Mrs. Madeleine Meguerian, Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$25, Mr. Herair Amirian, Miss Takouhi Aghazarian \$20





Ս. ՉԱՏԿՈՒՎՅ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ, ԿԻՐԱԿԻ, 25 ՄԱՐՏ 2018

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՅՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

Առաւօտեան ժամերգութիւն - ժամը 9:30

Դռնբացք - ժամը 12:30

Յաւարտ Ս. Պատարագի աւանդական ճաշկերոյթ

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

ՄԻԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ, 29 ՄԱՐՏ 2018 - ԿԱՐԳ

ԱՊԱՇԽԱՐՈՒԹԵԱՆ, ՈՏՆԼՈՒԱՅ,

ԿԱՐԳ ԽԱՉԵԼՈՒԹԻՒՆ, ԽԱՒԱՐՈՒՄ

Ս. Պատարագ-ժամը 10:30

Ոտնյուլայ - ժամը 7-ին

Մասնակցութեամբ **Հ.Բ.Ը.Ս. Արմէն Բեպէք Ալեք Մանուկեան**
Վարժարանի աշակերտութեան

Պահիքի Ընթրիք - «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

Կարգ Խաչելութեան, Խաւարում - ժամը 9-ին

Ս. Պատարագի, Ոտնյուլայի եւ Կարգ Խաչելութեան
արարողութիւններուն

Կը հանդիսապետէ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Գանատահայոց Առաջնորդ

ՄԻԱԳ ՈՒՐԲԱԹ, 30 ՄԱՐՏ 2018

Կարգ Թաղման-ժամը 7-ին

ՇԱԲԱԹ, 31 ՄԱՐՏ 2018 - ԾՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

Երեկոյեան ժամերգութիւն-ժամը 5:30

Ս. Պատարագ-ժամը 6-ին

Ս. Գրային Ընթերցումներ **Հ.Բ.Ը.Ս. Արմէն Բեպէք Ալեք Մանուկեան**
Վարժարանի աշակերտութեան կողմէ

ԿԻՐԱԿԻ, 1 ԱՊՐԻԼ 2018 - Ս. ՉԱՏԻԿ

Առաւօտեան ժամերգութիւն - ժամը 9:30

Ս. Պատարագ - ժամը 10:30

Հանդիսապետութեամբ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Առաջնորդ Գանատահայոց

Ս. Պատարագի երգեցողութիւնը կը կատարէ,

«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը

Յաւարտ Ս. Պատարագի աւանդական Ս. Չատկուայ ճաշկերոյթ

Մարի Մանուկեան սրահին մէջ - Մուտքի նուէր՝ \$30:

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ - Հոգեհանգիստ

Երկուշաբթի, 2 Ապրիլ 2018 – առաւօտեան ժամը 10:30-ին:



CALANDRIER DE PÂQUES

DIMANCHE DES RAMEAUX, 25 MARS 2018

JOUR DE BÉNÉDICTION DES ENFANTS

Liturgie - 09:30

La Messe - 10:30

La Cérémonie de l'ouverture de l'Autel - 12:30

*Après la Messe réception traditionnelle dans la salle
'Marie Manoogian'*

JEUDI SAINT, 29 MARS 2018

**RITE DE REPENTANCE, LAVEMENT DES PIEDS,
NUIT DES TENEBRES**

La MESSE - 10:30

Lavement des Pieds - 19:00

Avec la participation des élèves de l'école Armen Québec

Alex Manoogian de l'U.G.A.B.

Souper de Carême dans la salle 'Marie Manoogian'

Nuit des ténèbres—21:00

*La Messe, le Lavement des pieds et La Nuit des ténèbres seront
Célèbres par*

SA GRACE L'ÉVEQUE ABGAR HOVAKIMIAN, PRIMAT

VENDREDI SAINT, 30 MARS 2018

Enterrement—19:00

SAMEDI SAINT, 31 MARS 2018

Liturgie- - 17:30

La Messe-18:00

Lectures par les élèves de l'école Armen Québec

Alex Manoogian de l'U.G.A.B.

Pâques - DIMANCHE, 1 AVRIL 2018

Liturgie- - 09:30

La Messe - 10:30

La Messe sera célébrée par

SA GRACE L'ÉVEQUE ABGAR HOVAKIMIAN, PRIMAT

Après La Messe réception traditionnelle

Dans la salle 'Marie Manoogian' - prix d'entrée \$30

JOURNÉE COMMÉMORATIVE DES MORTS

Lundi, 2 avril 2018 / Service Requiem à 10:30



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Չեռնարկ
Մարտ	30, Աւագ Ուրբաթ	Կարգ Թաղման Երեկոյեան ժամը 7- ին
	31, Շաբաթ	«Ճրագալոյց» Ս. Չատկուայ
Ապրիլ	1, Կիրակի	Ս. Չատիկ Չատկուայ Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ
	2, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
	24, Երեքշաբթի	Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր
Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր

	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքուկըր
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհնէք
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Զրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհնէք – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ

<p>Նույնաբեր</p>	<p>Թուականը յաջորդի</p>	<p>«Ամիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ</p>
<p>Դեկտեմբեր</p>	<p>2, Կիրակի</p>	<p>Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խրախճանք CFFA «Մարի Մանուկեան» սրահ</p>
	<p>31, Երկուշաբթի</p>	<p>ՆՈՐ ՏԱՐԻ</p>





Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

Աւագ Ուրբաթ. 30 Մարտ 2018 – ԿԱՐԳ ԹԱՂՄԱՆ – Էրեկ. Ժամը 7-ին:
Շաբաթ, 31 Մարտ 2018 – ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ – Ս. Պատարագ
Էրեկ. Ժամը 6-ին:

Կիրակի, 1 Ապրիլ 2018 – Ս. ԶԱՏԻԿ - Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան»
սրահին մէջ

Երկուշաբթի, 2 Ապրիլ 2018 – ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ –
Հոգեհանգստեան պաշտօն առաւօտեան ժամը 10:30-ին:

Կիրակնօրեայ Վարժարան – Կիրակի, առաւօտեան ժամը 11-էն սկսեալ
Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ

CHURCH UPCOMING EVENTS

Good Friday – March 30, 2018 – BURIAL - at 7:00 pm

Saturday, March 31, 2018 – EASTER EVE – Divine Liturgy at 6:00 pm

Sunday – April 1, 2018 – EASTER – Festive Lunch –
“Marie Manoogian” Hall

Monday – April 2, 2018 – Commemoration of Deads –
Requien Service at 10:30 am

Sunday School -
Every Sunday at 11:00 am with
Shoghig Koushakjian, Teacher



Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège
Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):

Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:



Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



ԱՄԻԳ ՈՒՐԲԱԹ GOOD FRIDAY

30 Մարտ 2018 / March 30, 2018

Կարգ Թաղման - երեկոյեան ժամը 7-ին
Burial Service – at 7:00 pm

Հանդիսապետութեամբ՝
Celebrant

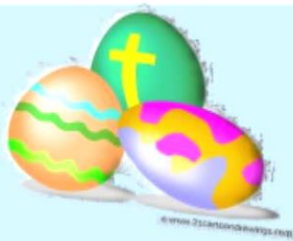
**ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ.
ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ**

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN
Primate Armenian Diocese of Canada

Երգեցողութիւնը կը կատարէ՝
«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը
The hymns of the ceremony will be performed by
“Komitas” Choir

Սիրով կ'ողջունենք հաւատացեալ ժողովուրդին
մասնակցութիւնը Սրբազան Արարողութեան:

**We will gladly accept the attendance of our beloved
parishioners in the Sacred Ceremony.**



Ս. ՉԱՏԻԿ / EASTER

ԿԻՐԱԿԻ, 1 Ապրիլ 2018
SUNDAY, April 1, 2018



Առաւօտեան ժամերգութիւն ժամը / Morning Mass - 9:30
Ս. Պատարագ ժամը / Divine Liturgy – 10:30

Պատարագիչ՝
ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Celebrant
HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN
Primate of the Armenian Diocese of Canada

Ս. Պատարագի Երգեցողութիւնը կը կատարէ
«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս / Երգչախումբը
The singing of the Divine Liturgy will be performed by
“Komitas” Choir

Յաւարտ Ս. Պատարագի Ս. Չատկուայ ճաշկերոյթ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ:

Following the Divine Liturgy Easter
lunch will be held in 'Marie
Manoogian' hall

Սիրով կ'ողջունենք հաւատացեալ
մեր ժողովուրդին
մասնակցութիւնը Սուրբ
Չատկուայ Պատարագին:

We gladly accept the participation of our beloved
parishioners in the Divine Liturgy.

Մուտքի նուէր՝ \$30 / Entrance Fee \$30

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal





la collecte

15^e
ÉDITION

**LA COLLECTIVITÉ
ARMÉNIENNE**

Samedi 21 avril
10h à 17h

globule

CENTRE LAVAL

1600, boul. Le Corbusier, Laval

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

ՌԻՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՈՆԵՅԷՐ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018

PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018



25.05.2018

Սարդարապատի Հերոսամարտի
100 Ամենակի Կապակցութեամբ
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցոյ Գանատահայոց Թեմը
Օրհնութեամբ

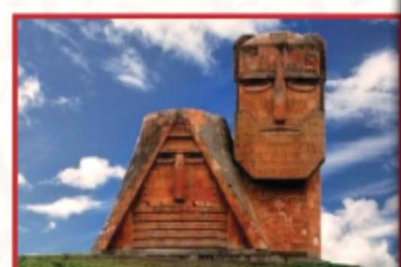
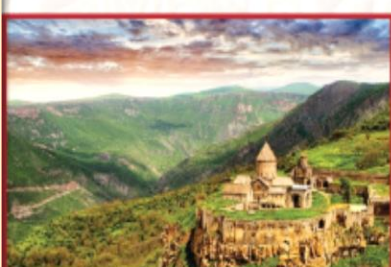
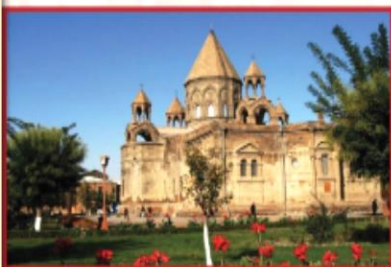
Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ,
Գերշ. Տ. Արգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի՝
կը կազմակերպէ 14 օրեայ Ուխտազնացութիւն
դէպի Մայր Հայաստան:
Մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել կամ գրել Առաջնորդարան:

On the occasion of
the Centennial of the Battle of Sardarapat
the Armenian Diocese of Canada,
with blessings of

His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate
is organizing a 14-day pilgrimage to Armenia.
For details, please contact the Diocese.

À l'occasion du
Centenaire de la Bataille de Sardarapat,
le Diocèse arménien du Canada
organise un pèlerinage de 14 jours en Arménie,
avec bénédictions du

Primat, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan.
Pour plus de détails, veuillez contacter le Diocèse.



FIND AND JOIN

the «Armenian Diocese of Canada» on
Facebook to receive and share
news about the Diocese.



WATCH

a documentary about the 2016 Pilgrimage
to Armenia. Find the «Armenian Diocese
of Canada» Channel on YouTube.



ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷՔ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՐԱՔԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Tuesday, 22.05.2018	Departure from Canada.
Wednesday, 23.05.2018	Arrival at Zvartnots airport; Transfer to the Hotel; Matenadaran – Manuscript Depository; Lunch; Tsitsernakaberd - Genocide Museum; Yerevan city tour; Overnight in Yerevan.
Thursday, 24.05.2018	Oshakan; Tomb of St. Mesrop Mashtots; Ashtarak; Lunch; Ohanavank Monastery; Saghmosavank Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Friday, 25.05.2018	Geghard Monastery; Lunch; Garni Temple; Vernisazh; Overnight in Yerevan.
Saturday, 26.05.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Sunday, 27.05.2018	Tsaghkadzor; Lunch; Sevan Monastery; Lake Sevan; Old Dilijan; Haghardzin Monastery; Overnight in Yerevan.
Monday, 28.05.2018	Zvartnotz Cathedral Site; St. Hripsimeh Church; Etchmiadzin Mother Cathedral and Museum; Lunch; Visit to Youth Cultural Center; Sardarapat; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 29.05.2018	Khor Virap; Lunch; Noravank; Vayk, Goris; Dinner; Overnight in Artsakh.
Wednesday, 30.05.2018	Stepanakert; Gandzasar; Lunch; Shushi; Dinner; Overnight in Artsakh.
Thursday, 31.05.2018	Tatev Monastery; Lunch; Dinner in Yerevan; Overnight in Yerevan.
Friday, 01.06.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Saturday, 02.06.2018	Megeryan Carpet; Lunch; Komitas Museum; Cultural Program; Armenian Cognac Factory; Overnight in Yerevan.
Sunday, 03.06.2018	Sanahin; Lunch; Haghat Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Monday, 04.06.2018	Free Morning; Farewell Dinner; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 05.06.2018	Transfer to the airport; Departure in the evening with the hope to return!

The cost of the program is \$US 1465 (double room) + ticket + travel insurance.

This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as indicated in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Transfer to/from the Airport; 5) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 6) Insurance of the vehicle and passengers.



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մեջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ
Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

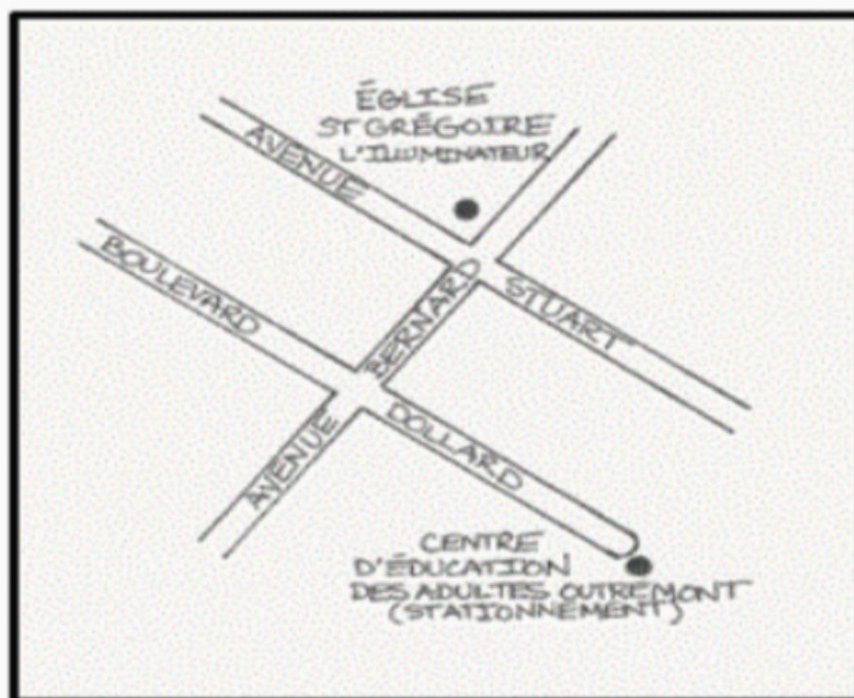
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostoloic Church of Montreal

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.